



## Reporte de calidad del agua 2023

Este documento está disponible en español en nuestro sitio: [www.cityofamericancanyon.org/waterquality](http://www.cityofamericancanyon.org/waterquality)

Available ang dokumentong ito sa Tagalog sa aming website sa: [www.cityofamericancanyon.org/waterquality](http://www.cityofamericancanyon.org/waterquality)

La Ciudad de American Canyon se complace en distribuir el Reporte anual de calidad del agua de 2023. Este reporte se diseñó para informarle sobre la calidad del agua y los servicios que prestamos cada día. Nuestro objetivo es dar una fuente segura y confiable de agua potable. Nos comprometemos a garantizar la calidad de su agua y queremos que nuestros valiosos clientes estén informados sobre su sistema de agua. **Nos enorgullece reportar que su agua potable cumple o excede todas las normas federales y estatales de agua potable.**

Si tiene preguntas sobre este reporte o la calidad del agua, comuníquese con el gerente de sistemas de agua al (707) 258-1269. Para emergencias después del horario de atención, fines de semana o feriados puede comunicarse con el servicio de respuesta de la Ciudad de American Canyon al (707) 995-8674. Para obtener más información, asista a las reuniones periódicas programadas del Ayuntamiento. Estas reuniones se celebran el primer y tercer martes de cada mes a las 6:30 p. m. en American Canyon City Hall Council Chambers en 4381 Broadway, Suite 201. <https://www.cityofamericancanyon.org/>

### Información sobre la fuente de agua

#### *¿De dónde proviene el agua?*

La Ciudad de American Canyon trató 2,477 acre-pies de agua en 2023 (un acre-pie de agua es igual a 325,829 galones). La ciudad recibe el suministro de agua del Proyecto Estatal de Agua (State Water Project, SWP) por medio de North Bay Aqueduct (NBA). El suministro del NBA es de agua superficial y proviene del río Barker Slough.

La ciudad tiene un acuerdo con la Ciudad de Vallejo para comprar agua tratada a través de una conexión situada en Flosden Road. Esta conexión puede suministrar hasta 56 millones de galones más de agua tratada por mes a la ciudad. La ciudad también tiene una conexión de agua tratada con la Ciudad de Napa.

### Información del sistema

#### *¿Cómo se trata el agua?*

La planta de tratamiento de agua American Canyon tiene dos plantas: una planta convencional que usa coagulantes (para que las partículas finas suspendidas se aglutinen) seguida de la sedimentación y filtración y una planta de membrana que usa membranas con poros suficientemente pequeños para filtrar contaminantes, incluyendo microorganismos. El agua filtrada se desinfecta con cloro y el pH se ajusta antes de la distribución. Los operadores certificados de State Water Resource Control Board supervisan y adaptan continuamente estos procesos para que tengan un rendimiento óptimo.

Para obtener más información sobre el agua potable y los profesionales que la suministran, visite [www.drinktap.org](http://www.drinktap.org). Este sitio se diseñó para que sea un recurso para que el público general obtenga más información sobre el agua potable y para informar a los consumidores de una variedad de problemas relacionados con el agua, incluyendo los artículos que explican los problemas complejos del agua de una manera fácil de entender.

#### *¿Agrega la Ciudad fluoruro al agua?*

La Ciudad de American Canyon no agrega fluoruro al agua. Sin embargo, la Ciudad de Vallejo sí, y como el agua de Vallejo a veces se agrega al sistema en los meses de verano, cuando la demanda es alta, se pueden encontrar pequeñas cantidades de fluoruro en el agua.

## Estándares de cumplimiento

### *¿Es segura mi agua?*

Para garantizar que el agua de grifo sea potable, la Agencia de Protección Ambiental de EE. UU. (US Environmental Protection Agency, USEPA) y la División de Agua Potable (Division of Drinking Water) de State Water Resource Control Board Division of Drinking Water (SWRCBDDW) establecen reglamentaciones que limitan la cantidad de ciertos contaminantes en el agua suministrada por los sistemas públicos de agua. Las reglamentaciones del Departamento también establecen límites para los contaminantes en el agua embotellada, que debe dar la misma protección para la salud pública.

**Todas las pruebas obligatorias indican que el agua potable cumple los estándares principales de agua potable**, establecidos por la Ley federal de agua potable segura (federal Safe Drinking Water Act) y por SWRCBDDW. Además de las evaluaciones exigidas, se hizo otro monitoreo para detectar productos químicos orgánicos no regulados, para los que USEPA y SWRCBDDW aún no establecieron estándares. **Todos los resultados estuvieron por debajo del límite de detección, salvo donde se indique otra cosa.**

## Evaluación de vulnerabilidad

### *¿Qué afecta a la calidad del agua?*

La fuente del agua tratada por la Ciudad es del Proyecto Estatal de Agua (SWP) por medio de North Bay Aqueduct (NBA). El suministro del NBA es de agua superficial y proviene del río Barker Slough. Puede encontrar la Evaluación de Necesidades del Agua Potable 2023 de State Water Resources Control Board (SWRCB) en <https://www.waterboards.ca.gov/> o en SWRCBDDW Santa Rosa District Office, 50 D Street, Suite 200, Santa Rosa, CA 95404 o puede llamar a SWRCB al (707) 576-2145.

## Información sobre contaminantes en el agua tratada

La Ciudad de American Canyon monitorea periódicamente los contaminantes en el agua potable, según las leyes federales y estatales. Las tablas de abajo muestran los resultados de nuestro monitoreo más reciente del 1 de enero de 2023 al 31 de diciembre de 2023, a menos que se indique otra cosa.

Es razonable esperar que toda el agua potable, incluyendo el agua embotellada, contenga al menos pequeñas cantidades de algunos contaminantes. La presencia de los contaminantes no indica necesariamente que el agua es un riesgo médico. Obtenga más información sobre los contaminantes y los potenciales efectos para la salud llamando a la Línea directa de agua potable segura de EPA al 1-800-426-4791.

## Poblaciones en riesgo

Algunas personas pueden ser más vulnerables a los contaminantes en el agua potable que la población general. Las personas inmunodeprimidas, como las personas con cáncer en tratamiento de quimioterapia, las personas con trasplantes de órganos, las personas con VIH/sida u otros trastornos del sistema inmunológico, adultos mayores y niños pueden estar particularmente en riesgo de tener infecciones. Estas personas deben consultar sobre el consumo del agua potable con sus proveedores de atención médica. Las directrices de USEPA/CDC sobre las formas adecuadas de disminuir el riesgo de infección por Cryptosporidium y otros contaminantes microbiológicos están disponibles llamando a la Línea directa de agua potable segura al 1-800-426-4791.

## Consejos de conservación del agua para clientes

¿Sabía que el grupo familiar promedio en Estados Unidos usa aproximadamente 400 galones de agua por día o 100 galones por persona por día? Los cambios pequeños pueden marcar una gran diferencia, intente hacer un cambio hoy y pronto se volverá un acto reflejo. Para obtener más información visite [www.epa.gov/watersense](http://www.epa.gov/watersense). Tomar duchas cortas, una ducha de 5 minutos usa 4 a 5 galones de agua comparada con hasta 50 galones por bañera o una ducha más larga. Use cabezales de ducha eficientes para ahorrar hasta 750 galones al mes. Cierre el grifo mientras se cepilla los dientes, se lava el pelo y se afeita para ahorrar hasta 500 galones al mes. Repare los inodoros y grifos con fugas. Visite [www.cityofamcan.org/water](http://www.cityofamcan.org/water) para aprovechar el programa de reembolso de inodoros de la Ciudad. Reemplace su césped sediento con jardines tolerantes a las sequías. Visite [www.cityofamcan.org/water](http://www.cityofamcan.org/water) para aprovechar el programa de reembolso de reemplazo de césped de la Ciudad.

## Resultados de las pruebas

Nuestra agua es monitoreada para muchos tipos de sustancias basándose en un programa periódico y el agua que distribuimos debe cumplir estándares de salud específicos. Recuerde que detectar una sustancia no significa que no sea seguro beber el agua; nuestro objetivo es mantener todas las detecciones por debajo de sus respectivos niveles máximos permitidos. **El agua potable cumplió todos los estándares de USEPA y SWRCBDDW en 2023.** Las tablas de abajo resumen los resultados de las pruebas de la Ciudad del 1 de enero de 2023 al 31 de diciembre de 2023.

Agua tratada						
Sustancia primaria						
Sustancia	Unidades	MCL	PHG/MCLG	Promedio (resultados de la ciudad)	Rango	Rango de fuentes contaminantes
Bario	ppm	2	2	ND	ND	Descargas de desechos de perforación; refinerías de metal; erosión de depósitos naturales
Nitrato	ppm	10	10	ND	ND-4	Descarga de acerías, fábricas de celulosa y cromado; erosión de depósitos naturales

Sustancia secundaria						
Sustancia	Unidades	SMCL	PHG/MCLG	Promedio (resultados de la ciudad)	Rango	Fuentes contaminantes
Aluminio	ppm	.6	1	ND	ND-.09	Erosión de depósitos naturales; residual de tratamiento de aguas superficiales
Fluoruro	ppm	2	1	.15	ND-.19	Erosión de depósitos naturales
Manganeso	ppb	.05	N/A	ND	ND	Erosión de depósitos naturales
Sulfato	ppm	500	N/A	18.8	9.3-45	Escorrentía/fuga de depósitos naturales; desechos industriales
Total de sólidos disueltos	ppm	1000	N/A	195	140-250	Escorrentía/fuga de depósitos naturales
Conductancia específica	uS/cm	1600	N/A	226	125-363	Sustancias que forman iones en el agua; influencia del mar

Sustancia no regulada					
Sustancia	Unidades	MCLG	Promedio (resultados de la ciudad)	Rango	Fuentes contaminantes
Sodio	ppm	N/A	19	10-35	En general, está en aguas subterráneas y superficiales
Dureza, total (CaCO <sub>3</sub> )	ppm	N/A	92	60-188	

Regla de monitoreo de contaminación no regulada de USEPA					
Sustancia	Unidades	MRL	Promedio (resultados de la ciudad)	Rango	Fuentes contaminantes
Litio	ppm	.01	ND	ND	Productos químicos fabricados que se usaron en la industria y en productos de consumo

Desempeño de la filtración (turbidez-la medida estándar de claridad del agua)					
Sustancia (unidad de medida)	MCL (MRDL)	PHG (MCLG) (MRDLG)	Cantidad detectada	Cumple (resultados de la ciudad)	Fuentes contaminantes
Turbidez	TT	NA	3.00	Sí	Escorrentía del suelo
Turbidez	TT = 95 % de las muestras deben ser <0.3NTU	NA	95.0	Sí	Escorrentía del suelo

Sustancias microbiológicas							
Sustancia	MCL	MCLG	Total de muestras	Total positivo	Rango	Cumple (resultados de la ciudad)	Fuentes contaminantes
Total de bacteria coliforme	1 muestra positiva/mes	0	269	3	NA	Sí	Presente de manera natural

Residuos de desinfectantes, subproductos de desinfección y precursores de subproductos de desinfección						
Trihalometanos (THM) y ácidos haloacéticos (HAA): Muestreo reglamentario de rutina						
Sustancia	Unidades	MCL	PHG/MCLG	Promedio móvil anual más alto (resultados de la ciudad)	Rango	Fuentes contaminantes
THM	ppb	80	N/A	62.3	ND - 62.3	Subproductos de cloración del agua potable
HAA	ppb	60	N/A	40.8	ND - 40.8	

Residuos de cloro						
Sustancia	Unidades	MRDL	MRDLG	Promedio (resultados de la ciudad)	Rango	Fuentes contaminantes
Cloro	ppm	4.0	4.0	1.36	0.36 - 2.10	Desinfectante de agua potable agregado para tratamiento

Carbono orgánico total						
Sustancia	Cumplimiento	MCL	PHG/MCLG	Proporción promedio (resultados de la ciudad)	Intervalo de proporción	Fuentes contaminantes
TOC	La proporción de eliminación debe ser >1	TT	N/A	1.98	1.16-3.42	Varias fuentes naturales y provocadas por el hombre

Plomo y cobre					
Sustancia	Unidades	AL	PHG	Nivel detectado 90 percentil	Fuentes contaminantes
Plomo	ppb	15	2	ND	Corrosión de plomería; erosión de depósitos naturales
Cobre	ppb	1300	170	100	

Nota: La prueba de plomo y cobre se hizo en más de 30 casas en 2021.

### Información sobre contaminantes en la fuente de agua

**Contaminantes microbianos**, como virus y bacterias que pueden provenir de plantas de tratamiento de aguas residuales, sistemas sépticos, operaciones agrícolas y ganaderas y la vida silvestre. La supervisión de contaminantes bacteriológicos en el sistema de distribución del agua tratada es necesaria para detectar contaminantes microbiológicos, como los coliformes, los coliformes fecales o *E. coli*.

#### **Cómo entender los resultados de bacteria coliforme:**

Los coliformes son bacterias que no son dañinas y que están presentes de manera natural en el entorno. Las muestras pueden ser positivas debido a análisis incorrecto de muestras de laboratorio, recolección incorrecta de muestras, nuevas construcciones, reparación o actividad biológica con equipo y tubería. La Regla revisada de coliformes totales (Revised Total Coliform Rule, RTCR) establece un nivel máximo de contaminantes (MCL). Exige que los sistemas de agua públicos (PWS) evalúen los defectos sanitarios y los corrijan. PWS debe recolectar las muestras de coliformes totales en lugares que representan la calidad del agua en todo el sistema de distribución. Si cualquier muestra de rutina es TC+, es necesario repetir las muestras. En un plazo de 24 horas de spués de enterarse de una muestra de rutina TC+, se deben recolectar por lo menos 3 repeticiones de muestras y analizarlas para coliformes totales. Si cualquier muestra TC+ repetida también es EC+, entonces el resultado de la muestra EC+ se debe reportar al estado al final del día en que se avisó a PWS. PWS debe recolectar otra serie de muestras repetidas, si cualquier muestra es TC+ o EC+ y PWS ha avisado al estado y a los consumidores.

**Contaminantes inorgánicos**, como las sales y los metales naturales o los que surgen de las escorrentías urbanas de agua de lluvia, descargas de aguas residuales industriales o domésticas, producción de gas y aceite, minería o agricultura.

**Pesticidas y herbicidas** que pueden proceder de una variedad de fuentes como la agricultura, la escorrentía urbana de agua de lluvia y los usos residenciales.

**Contaminantes químicos orgánicos**, incluyendo los químicos orgánicos sintéticos y volátiles que son subproductos de los procesos industriales y la producción de petróleo, también pueden provenir de las estaciones de servicio, la escorrentía urbana de agua de lluvia, la aplicación agrícola y los sistemas sépticos.

**Contaminantes radioactivos** que pueden ser naturales o surgir de la producción de gas y petróleo y las actividades mineras.

**Cryptosporidium/Giardia:** patógenos microbianos de aguas superficiales de todo EE. UU. Aunque la filtración elimina el Cryptosporidium y la Giardia, los métodos de filtración más usados no pueden garantizar que se eliminan en un 100 %. Nuestros monitoreos indican la presencia de estos organismos en nuestra fuente de agua. Los métodos de prueba actuales no nos permiten determinar si los organismos están muertos o si pueden causar enfermedades. El consumo de Cryptosporidium puede causar criptosporidiosis, una infección abdominal. Los síntomas de la infección incluyen náuseas, diarrea y calambres abdominales. La mayoría de las personas sanas superan esta enfermedad en pocas semanas. Sin embargo, las personas inmunodeprimidas tienen más riesgo de tener enfermedades potencialmente mortales. Animamos a las personas inmunodeprimidas a que consulten con su médico sobre las precauciones adecuadas que deben tomar para evitar infecciones. El Cryptosporidium se debe tragar para contraer la enfermedad, este se puede transmitir por otros medios además del agua potable.

**PFAS (sustancias polifluoroalquiladas):** los productos químicos fabricados que se usaron en la industria y los productos de consumo desde la década de 1950. Hay miles de PFAS diferentes, algunas de ellas con uso más generalizado y estudiadas que otras. La investigación es continua para determinar cómo la exposición a las distintas PFAS puede provocar varios efectos en la salud. Si tiene preguntas o preocupaciones sobre los productos que usa en su casa, comuníquese Consumer Product Safety Commission al (800) 638-2772. Para discusiones más profundas sobre las PFAS visite <http://bit.ly/3Z5AMm8>.

**Trihalometanos y ácidos haloacéticos:** es posible que algunas personas que toman agua que tiene THM y HAA por encima de MCL durante varios años tengan problemas en el hígado, los riñones o el sistema nervioso central y es posible que tengan más riesgo de tener cáncer.

**Plomo y cobre:** si están presentes, los niveles elevados pueden causar problemas médicos graves, especialmente para mujeres embarazadas y niños pequeños. El plomo en el agua potable proviene principalmente de material y componentes asociados con tuberías de servicio y tubería de las casas. La Ciudad de American Canyon es responsable de suministrar agua potable de alta calidad, pero no puede controlar la variedad de material que se usa para los componentes de plomería. Cuando el agua ha estado asentada por varias horas, usted puede minimizar el potencial de exposición al plomo dejando correr el agua del grifo por 30 segundos a 2 minutos antes de usar el agua para beber o cocinar. Si lo hace, es posible que quiera recolectar el agua y reutilizarla para otros propósitos beneficiosos, como regar las plantas. Si le preocupa el plomo en el agua, podría hacer una prueba al agua. Hay información sobre el plomo en el agua potable, métodos de prueba y pasos que puede tomar para minimizar el riesgo de exposición disponible en la Línea directa de agua potable segura (1-800-426-4791) o en <http://www.epa.gov/lead>.

## **Definiciones importantes**

**Nivel máximo de contaminante (MCL):** el nivel más alto de contaminantes permitido en el agua potable. Los MCL primarios se establecen lo más cercano a los PHG y MCLG según sean económica o técnicamente posible. Los niveles secundarios máximos de contaminantes (SMCL) se establecen para proteger el olor, sabor y la apariencia del agua potable.

**Objetivo de nivel máximo de contaminante (MCLG):** el nivel de contaminante en el agua potable por debajo de los que no se conocen o prevén riesgos a la salud. Los MCLG los establece la Agencia de Protección Ambiental de EE. UU. (US Environmental Protection Agency).

**Objetivo de salud pública (PHG):** el nivel de contaminante en el agua potable por debajo de los que no se conocen o prevén riesgos a la salud. La Agencia de Protección Ambiental de los EE. UU. establece los PHG.

**Nivel de acción (AL):** la concentración de un contaminante cuyo exceso desencadena un tratamiento u otros requisitos que un sistema de agua potable debe cumplir.

**Técnica de tratamiento (TT):** un proceso necesario diseñado a fin de reducir el nivel de contaminantes en el agua potable.

**Estándar principal para la calidad del agua potable (PDWS):** los MCL y MRDL para los contaminantes que afectan la salud junto con sus requisitos de información y monitorización y requisitos de tratamiento del agua.

**Nivel máximo de desinfectante residual (MRDL):** el nivel de desinfectante agregado para el tratamiento del agua que no se debe superar en el agua de grifo del consumidor.

**Objetivo de nivel máximo de desinfectante residual (MRDLG):** el nivel de desinfectante agregado para el tratamiento del agua por debajo del cual no se conocen o se prevén riesgos para la salud. Los MRDLG los establecer USEPA.

**Siglas**

ND	Ninguna cantidad detectada	USEPA	Agencia de Protección Ambiental de EE. UU.
NS	Sin estándar	CDPH	Departamento de Salud Pública de California
NA	No se analizó	NBA	Acueducto North Bay
N/A	No corresponde	SWP	Proyecto Estatal de Agua
ppm	partes por millón	DBP	Subproductos de desinfección
ppb	partes por mil millones	TOC	Carbono orgánico total
uS/cm	microsiemens por centímetro	THM	Trihalometanos
NL	Nivel de aviso	HAA	Ácidos haloacéticos
DDW	Divisiones de Agua Potable	MRL	Nivel de reporte mínimo

**Ejemplos con fines comparativos**

Una parte por millón:

Un minuto en dos años

Media aspirin disuelta en una bañera llena de agua

Un solo centavo en \$10,000

Una parte por mil millones:

Un minuto en dos mil años

Una aspirin disuelta en una piscina olímpica

Un solo centavo en \$10,000,000

**Nos enorgullece reportar que su agua potable cumple o excede todas las normas federales y estatales de agua potable.** Si tiene preocupaciones o necesita más información, comuníquese con nosotros. Nuestro compromiso es ofrecerle servicios de agua segura, de alta calidad y estamos aquí para resolver cualquier pregunta o preocupación que pueda tener sobre su suministro de agua.

**Contacto:**

Gerente de sistemas de agua de City of American Canyon - (707) 258-1269. Para emergencias después del horario de atención, fines de semana o feriados puede comunicarse con el servicio de respuesta de la Ciudad de American Canyon al (707) 995-8674.